

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Pressmen  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0099"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

## 多倫多一家地產學院抽樣調查顯示 利率過高興建屋宇無利可圖 加拿大建築商減少建造房屋

(多倫多新報)一項對加拿大大建築商之調查報告稱，由於高利率影響，加拿大房屋建造減少達百分之五十。上述抽樣調查，係由多倫多地產學院所作出。該學院謂高利率已影響租賃房屋之建造。該學院執行主任嘉洛維說，只有一家大公司謂其營業不受影響。嘉氏說，關於興建商業樓宇，目前尚未有一家大公司取消計劃，但該等公司謂由於利率過高，目前不擬再進行新計劃。據上述調查顯示：

「甲」公司(該調查不擬發表公司之真正名字)有資產十億元。該公司謂有一億一千五百萬元已製成計劃之工程不擬進行。該等計劃包括五百間房屋及五百個高層樓宇單位。

「乙」公司目前不擬製成新計劃，但如利率降低，則該公司將會考慮興建五千萬元至一億元之商業樓宇。

「丙」公司目前不擬製成新計劃，其執行副總裁托斯堪遜謂該公司明年將有興建樓宇計劃。據謂該公司目前正興建二千個租賃樓宇，但由於高利率關係，該公司暫不再建樓宇。托氏謂在目前利率情況下，簡直不可能進行建築圖利了。

## 農業部長謂聯邦計劃解決經濟辦法 國會復會時將透露

(雲訊)據加聯邦農業部長韋蘭稱，加拿大對自由黨政府處理加國經濟之方法，多感不滿，投訴紛紛。

韋蘭於上星期六在卑詩省開會後，深悉民眾對加國經濟之不滿情緒。韋氏謂聯邦政府現正多方尋求解決加國經濟之辦法。韋氏沒有詳述辦法為何，但謂今秋國會復會，總督代表女皇致詞時將有所透露，同時十月尾所提出之預算，將會詳細包括該等辦法在內。

韋氏謂上週兩處補選國會議員，自由黨均告失敗。此點無足為奇，蓋主要原因，乃為經濟不佳所致。

## 新聞簡報

▲加聯邦政府與亞省下週再度舉行油價談判。亞省能源廳長列柱希望這次談判為雙方最後的一次油價談判。

▲卑詩省低陸平原區今日仍

## 高密尼政權將倒台

(巴黎電)據伊爾斯總統秘書班尼沙迪，高密尼之伊爾斯政權現正迅速崩潰，很快便告倒台。

班尼沙迪謂正巴黎領導反對高密尼運動。他又謂前美國人質危機延遲時，主要係由於欲列根當選之人士所引起，而該等人士之目的，其後亦已達到。

## 利比亞承認先開火

(美聯社阿拉伯達比電)利比亞領袖卡達菲昨日自埃及塞俄比亞抵達阿拉伯聯合酋長國。他對記者承認最近美國與利比亞空戰事件，利比亞戰機首先向美國F-14戰機開火。此與卡氏上週所承認的謂美國八架戰機首先向利比亞戰機開火有矛盾之處。

當時他說兩架利比亞戰機於十四日巡邏任務時，發現一架美國F-14戰機。該戰機顯然侵犯利比亞領空。地中海上空為國際水域，並且否認利比亞上週的報導，謂有兩架美戰機被擊落。

較早時，卡達菲與埃及總統薩達特會談，並謂美國欲謀刺卡達菲總統。

美國時代雜誌預測美在利比亞附近水域舉行海空演習，以

## 蘇聯將於本週開始 進行飛彈射擊演習

(日本東京美聯社電)日本海軍事務官稱，蘇聯已通知日本，從本週四開始在日本海進行六天飛彈射擊演習，並規定日本海軍中一個個面積達二萬九千方哩的水域為危險區。

據悉：該危險區距離日本北海之北海道某地以東只有四十五英里，距離日本本島文島不足二十五英里。日本一官員稱，所謂危險區雖然有一部分在日本二百哩經濟區範圍內，惟尚未侵入日本十二哩的領海範圍。日本外務省可能採取外交行動，要求蘇聯不要規定該水域為危險區。

## 美國交通部長拒絕 與航空控制員談判

(華盛頓美聯社電)美國交通部長魯特昨日拒絕與國際航空交通控制員工會人員所建議的談判。魯特謂國際航空控制員協會上週在荷蘭阿姆斯特丹舉行會議，呼籲美國總統重新與美國一萬二千名罷工航空控制員舉行合約談判，使該批控制員能早日復工，不致影響美國的航空交通及運輸。

## 太平洋國家展覽會 熱鬧情況更勝去年

(雲訊)太平洋國家展覽會上週六開幕後，雖受巴士工罷工影響，但熱鬧情況，較之去年有過之而無不及。

據悉，上星期日入場參觀人數共六萬零六百八十三人，較去年同期的四萬零六百七十七人，多出二萬之多。



# 祝賀中華人民共和國展覽會開幕

## 恭賀太平洋展覽會中國館開幕



### 元昌公司 同敬賀

### 大昌公司 同敬賀

### 利昌公司 同敬賀

---

## 行華華興 HING WAH LTD.

緬街五〇六號 近片打街  
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.  
電話: (604) 683-3838

敬請駕臨指導

無任歡迎

零售批發

糖菓禮品

中國名茶

京菓海味

魚翅燕窩

中藥配方

膏丹丸散

地道藥材

參茸補品

專門經營

謹訂於本月廿七日 (星期四) 開張營業

主理 雷伯 中藥部

培華進出口有限公司

榮裕公司

中華源公司

廣興公司

利源公司

通源公司

金源公司

興源公司

僑信公司

威健公司

華安公司

時順公司

華青公司

永隆公司

利興公司

陳焯聯

吳玉堂

司徒裕

朱耀祖

關鴻禧

陳富典

黃啓寧

周禮松

余栢綠

孔慶芬

陳志一

譚令全

鄺全夫

簡業存

中僑國貨公司

庚利公司

陳焯聯

吳玉堂

司徒裕

朱耀祖

關鴻禧

陳富典

黃啓寧

周禮松

余栢綠

孔慶芬

陳志一

譚令全

鄺全夫

簡業存

中僑國貨公司

庚利公司

同敬賀

迎南船務公司

(2)

著庸金

# 風西嘯馬白

那少婦勒定了馬，想伸手去拉，卻見丈夫滿臉怒容，跟着聽他厲聲喝道：「快走！」她一向對丈夫順從慣了的，只得拍馬提鞭，向前奔馳，一顆心卻已如寒冰一樣，不但是心，全身的血都似乎已結成了冰。

自後追到的眾人望見那漢子落馬，一齊大聲歡呼起來：「白馬李三倒啦！白馬李三倒啦！」十餘人縱馬圍了上去。其餘四十餘人繼續趕上。

那漢子蜷曲着臥在地下，一動也不動，似乎已經死了。一人挺起長槍，嘖的一聲，在他右肩刺了進去。拔槍出來，鮮血直噴，白馬李三仍是不動。傾頭的虬髯漢子道：「死得透了，還怕什麼？快搜他身上。」

(38)

金巴

# 秋·春·家

祖父不再說甚麼，似乎氣也平了一點，他底老年的模糊的眼光無目的地向四處移動，後來他底眼睛半閉了。他底呼吸很急促。

齊慧把他底這股眼光射在祖父底身上。他底祖父底瘦長的身軀注視地看着。忽然一個奇異的思想來到他底腦裏。他覺得祖父底這眼光並不是他底祖父，這只是一個替代人底代表。他知道他，這祖孫兩代，是永遠不能了解的。但他奇怪在這瘦長的身軀裏面竟隱藏着甚麼東西，會使他們在一處談話不像祖父和孫兒，而像兩個敵人。他覺得心裡很不舒服。似乎有許多東西沉重地壓在他底青年的肩膊上。他動着身子，想對一切表示反抗。

然而陳姨太進來了。那瘦長的臉龐在他底眼前晃了一下，他看出了一個狡猾的微笑。接着他底大哥底臉又出現了。他們兄弟交換了一瞥不愉快的眼光。齊慧馬上知道齊慧是處在甚麼樣的境地中了，便不聲不響地走到祖父面前。

祖父聽見腳步聲，已經睜開了眼睛，他看見齊慧新站在面前，便吩咐道：「我把你三弟交給你，你好好管他，不要放他出去。要是我知道他跑出去了，我就問你要人。」祖父底聲音雖然嚴厲，但比先前却是溫和多了。

齊慧唯唯應着，做出很恭順的樣子一面偷眼看着齊慧，給他做眼色，意思叫他不要再向祖父分辯。齊慧也沒有甚麼表示。

「好，你帶他出去罷，我被他鬧得夠了。」祖父歎了半响纔有氣無力地這樣說了一句，然後把眼睛閉上了。

齊慧依舊唯唯地應着，一面向齊慧做了一個手勢，於是兩人悄悄地走了出來。

他們走出祖父底房門，穿過堂屋，進了天井裏面。齊慧深深地吐了一口氣，半饒笑地說：「我現在才覺得我是自己底主人了。」齊慧看了他一眼，他並不會注意到。他忽然莊重地向齊慧說：「大哥，究竟怎樣辦？」

「我也沒有別的好辦法。只好照着爺爺底話做：你這幾天不出去就是了。」齊慧攤開兩手說。

「那怎麼行？外面的運動正鬧得很激烈。我怎麼能夠平靜地躲在家裡不出去？」他絕望地說，因為他開始明白情形底嚴重了。

「這有甚麼辦法呢？既然他老人家要你這樣。」齊慧很平靜地說。這些日子來他對於任何大事小事差不多都是以平靜的態度處之的。

「好，你底底無抵抗主義又來了。我想你還不如規規矩矩去做一個基督徒。人家打你左臉，就馬上把右臉也送上去。……」齊慧憤憤地罵起來，好像要把在祖父那裡受到的氣拿來在齊慧身上發洩。

**永利汽車修理廠**  
AUTO-MEDIC LTD.  
專家修理 廿五年經驗  
價錢公道 服務周到  
1408 Clark Dr.  
Vancouver, B. C.  
Tel. 254-0041

**雄記油漆**  
電話：327-2335  
工全土長商裝內專  
作市庫期場修外門  
可最間保栢改油承  
靠平格養文建漆接

**私家車及貨車租賃**  
馮穎忻主理  
Better Car RENTAL AGENCY  
Ian Fong Gen Man  
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7  
7472-6th Street Burnaby, B.C.  
Tel: 732-1396 Tel: 522-1671  
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

**HILLCREST PLUMBING**  
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。  
**喜路嘉市水喉店**  
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244  
1447 Commercial Drive

**Golden Star Arts Decoration Engineering Co.**  
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4  
裝修設計中國式酒樓飯店，庭園住宅之宮殿建築裝飾  
承接各類建築工程  
歡迎各地來函垂詢

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4484 緬街廿九街  
電話：874-4544 872-7220  
教師經驗豐富，精通粵客英語，耐心教授指導考取筆試。

**宏海裝修**  
舖屋、土庫、車房、車庫、建造裝修。  
內外油漆，專業補漏精工換瓦面  
免費估價電話：二九一-九八六一  
**英皇電器修理工程**  
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。  
日夜應命。  
電話：二九八-五八七八余馮智洽

**專門起屋**  
- 新昌建築工程公司 -  
專門承建新屋 兼問新屋土庫  
全部鬼佬技工 保證材料上乘  
政府合法牌照 起貨捷快妥當  
- 參加我們的起屋計劃，可為節省二萬元 -  
電話：253-1391

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377  
汽車保險，房屋樓宇商業等各項業務  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

**鋪花打片**  
遷舖新址啟事  
蓮花電裝所隔鄰  
本號專營  
盆栽時花  
結婚花球  
新設計  
花籃花牌  
花圈花牌  
花圈光牌  
無任歡迎

**起屋裝修**  
一標級建築公司一  
免費估價  
保證滿意  
內外油漆  
電話：420-7479 (日夜) 潘洽  
299-9222 (英語)

**裝修工程**  
周先生  
電話：253-9651 321-4750  
內外油漆  
水電安裝  
露台車房  
土庫間房  
房屋改建  
承接新屋

**成功建築工程公司**  
專門  
房屋改建  
土庫間房  
承接新屋  
免費估價  
歡迎電詢  
電話：876-3093 或 876-9087

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance  
722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2  
Re: 324-2039 Bus: 873-6421  
Quon Eng  
華人代理伍偉權  
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需者有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，人壽保險，減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話表歡迎。

**好代價眼鏡公司**  
TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE  
隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.99  
顧客注意：好代價眼鏡公司正式配鏡店  
自己選擇眼科醫生驗眼  
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務  
配鏡精細準確，服務妥善。  
請撥電話約定時間  
星期二至星期五九點半至五點半  
星期六九點至五點  
833 W BROADWAY VANCOUVER B.C.  
PH. 873-3941 873-2512

**活氏傢俬電器公司**  
WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111  
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各店經理。  
本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、電風扇、家庭用具、椅檯、床、地氈、其他各種傢俬俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

**曹振興**  
政府合法牌照  
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。  
一切工作 保證滿意  
Johnny Chow Plumbing  
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.  
Phone: 876-2057 876-6872

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424  
新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮  
正宗香港式高級食品  
電話：八七四一八四六三

**富劉**  
承接裝修  
油漆 土庫工程  
地址：636 E. 14 Ave  
新電話：879-4389

**職怡裝修**  
電話：254-8967  
承接裝修  
做木油漆  
土庫間房  
房屋改建  
晒台車房  
免費估價

**中西美術廣告裝飾公司**  
中西美術·商業招牌  
圖案壁畫·裝飾設計  
唐宇文  
曾受高級中西美術教育  
日夜電話：873-5609 或 879-4826  
STANDARD SIGNS & DESIGN

**華源企業有限公司鳴謝啟事**

敝公司謹擇於一九八一年八月八日新張營業。荷蒙  
尚山總公所遊藝部瑞獅團醒獅增興。復承各僑團商號，各界友  
好，同業先進，惠賜生花，鏡屏，及精美題詞。伏  
冀臨指導，藉增光寵，感佩隆情，曷勝榮幸。謹謝數言。聊申  
致謝。

**華源企業有限公司 李安華 同頓首**

WAH YUEN ENTERPRISES LTD.  
47 E. PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 683-3445  
CABLE: HUNGLEE

**華安國貨有限公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
Importers of Chinese Products

550 MAIN ST. PHONE: 681-8531  
VANCOUVER 4, B.C. CABLE: "WAHONCO"  
CANADA

**大量進口：**  
**即食涼粉**  
消暑散熱，清涼解毒，  
降低血壓，清涼佳品。  
零售批發，極表歡迎！

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨  
掛爐白切雞  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘雞，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞駕臨  
選購。

**長城公司**  
GREAT WALL CO.  
336 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel: 669-0833

**最新運到**  
江蘇大紅鹹蛋  
糯米片  
豬仔薯片  
惠州梅菜片  
排甘蔗  
無任歡迎

**中國參茸藥材有限公司**

**專營**  
地道藥材 參茸補品  
花旗洋參 北高麗參  
各國成藥 北京貨質  
種類最多 招呼週到  
價錢公道

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號  
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.  
電話：(604)682-1113

**新五月花酒家**  
sunflower Restaurant  
AUTHENTIC CHINESE FOOD  
Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME  
2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘香港  
馳名廚師兩位精心巧製各款精美  
小菜星期美點，現正推出名菜  
兩款：  
原隻陸皇鵝翅足十位用  
妙製古式瓦撈子母雞燻鴨  
每隻奉送鹽焗雞蛋牛打  
本品有驅風補腎之作用  
歡迎預定！  
本酒家更有寬大禮堂，晚飯宵夜  
，壽筵喜酌，豐儉隨意。  
兼營外賣，僑胞惠顧，無任  
歡迎。

營業時間：  
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時  
逢星期六日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。  
(逢星期三休息)

**陶陶酒家**

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

地址：喜高華  
片打東街一〇二號

陶陶酒家  
食譜精研  
大講小酌  
悉從尊便

**桃園**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧  
豐儉隨意 大講小酌

**誌里冷氣工程公司**

專科大小商業凍庫冷氣工程。設  
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。  
快捷妥當。  
電話：八七一—〇三九  
八七一—壹一二  
3742 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.

**國際駕駛學校**  
International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送  
專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18  
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯澆 地址：386 喜士定東街  
電話：684-3044 684-6039

**香港駕駛學校**  
Hong Kong Driving School Ltd

地址：域多利街5869號  
電話：321-3722

師資優良 經驗豐富  
收費公平 免費接送  
專人指導 考取筆試

王浩士：324-4135  
黃伯成：254-7519  
周炳麟：876-8434  
岑衛富：922-2203

校長：方勵強夫人  
電話：298-4823

**A.E. LePAGE**  
WESTERN LTD. REALTOR

**方淑羣**  
DIANA LING FONG  
電話：734-9552  
Bus: (604) 228-1131

3657 West 16th Avenue,  
Vancouver, B.C. V6R 3C3

**上下房屋開放**  
星期六及日二點至四點開放

▲溫哥華東區 SUTCLIFF GLEN  
D.R. 二千四百呎，西人業主，保養如新，  
交通方便，開價十六萬五千元。

▲近緬街八組柏文樓及住屋，入息好。

▲免費估價 通國粵滬語

**BLOCK BROS.**  
NATIONAL REAL ESTATE SERVICE

**Block Bros. Realty Ltd.**  
3709 Delbrook Avenue,  
North Vancouver, B.C. V7N 3Z4

**菓舖生意連實業**

▲小小工作，可得最高利潤。正層有零售地方  
樓上二大房柏文。英語電 ED G S I N G  
住家 987 0728 或公司 9881  
3151。

▲靚屋，位於北溫哥華。三千二百平方呎，三  
層，二年新。主人房有火爐。屋內設有吸塵  
系統。樓上四睡房。樓下一睡房。四火爐。二  
個陽台。五個浴室。有好貸款利息。英語電：  
M A R K R O S E N B E R G 9881  
3151。

▲本人有各種房屋出賣，有兩層柏文及六年新  
現代式屋。從十一萬九千至二十五萬七千五百  
。詳情請英語電：E D G S I N G  
98710728 或 98813151。

**黃氏酒家**  
WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

**正宗粵菜**

將中國食品藝術提高至最高境界  
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點  
七天營業：上午十一時至晚上十一時

**ALLAN WONG 437-3556**  
**黃國榮**  
parallax realty corporation  
6th floor, 73 water street,  
vancouver, b.c. v6b 1a1  
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華西區眼鏡零售店連工場出讓，地位好。東  
主可提供訓練，取價五萬元，包括工具，存貨及貨  
倉。  
▲緬街三〇號商業樓，近華埠，地五十四點乘一  
百廿二呎，吉舖，適合業主自用。  
▲喜士定東街八二八號，適合經營餐館或晚總會，  
建築物面積七十五乘一百廿二呎，另泊車面積五十  
尺乘一百廿二呎，有酒吧及餐館酒牌。另二樓有切  
肉及製造食物地方。  
▲1533 OD LUM DR. 上下層住屋，  
樓上三房，樓下一房，全部專人設計及裝修，樓上  
居住。  
▲二二三三號街，餐館出讓，適合家庭經營，樓上  
居住。  
▲一五四至一五六東七街，適合自用，吉舖一間，  
正層一房兩空位，另二樓四組兩房柏文已租出。  
▲烈治文山五級原有地，業主出售或可代為建屋，近  
主要公路，鄰近碼頭。每畝售價二十九萬五千元，  
▲本坡比，京士威中西餐館出售，批發，生意好，  
取價十萬零五千。

**陳憲明**  
STEPHEN CHEN, B.S.  
電話：325-6075  
公司：437-9431

**UNITED REALTY LTD.**  
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G5

▲南本拿比兩睡房房屋，地大，土庫完成。有  
廳，兩睡房，浴室及廚房，價錢相宜。可接交  
供租。星期六，日下午一時至五時開放歡  
迎參觀(75662, SUSSEX AVE  
BURNABY)  
▲雲東區舖位近廿七街，堅固耐用，開價九萬  
，屋主急售，歡迎還價。  
▲雲西高尚住宅區(OAKRIDGE)保養  
一流三睡房靚屋，華貴大廳，硬木地板，光猛  
大廚房，有家庭室，土庫完成，有巨大娛樂室  
，兩睡房，浴室，地點適中，環境幽靜，交通  
方便。  
▲雲東住宅區(FRASERVIEW)三睡  
房，地大，土庫完成，交通方便。  
▲專業人士投資好機會，廿九組高尚柏文，雲  
東區，成交可分層出售，並可減低個人入息稅  
MURB全新柏文

**東亞食品中心**  
EAST ASIA FOOD CENTRE

溫哥華華埠佐治東街二五一號  
251 EAST GEORGIA STREET  
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1Z6  
(604)682-0019

專機空運越南郵包  
批發零售特別服務

遠應越廚京醬米台中國唐泰越  
近有南房果油麵灣國山寮南  
寄盡南房果油麵灣國山寮南  
貨有書用海魚粉罐成土土雜食  
報具味露條頭藥產貨品

八月一日開張營業  
九折優待各界僑胞







## 加拿大 裕華國貨公司 溫哥華

YUE HWA IMPORT CO.  
65 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業 增設民族樂器部  
批發零售 批發零售  
琵琶 古箏 月琴 二胡 板胡 三弦 唢呐 秦琴 笙 笛子 馬頭琴 橫笛 葫蘆絲 大中小號 阮 琵琶 葫蘆絲 大中小號 阮 琵琶 葫蘆絲

### 只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。

### 金價上升能致富 金價下降亦賺錢

## 聰明的決策，是你致富的來源

# 五洲景龍集團

CONTINENTAL KING LUNG GROUP  
康地股份有限公司  
A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.  
Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7  
Telephone: (604) 689-8187 689-7707 689-1888

姓名：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_  
電話：\_\_\_\_\_

營業時間：星期日至星期四，上午十時至零晨一時半，星期五，上午十時至晚上九時 星期六全日休息

CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
(科仕蘭墓園側)  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
電話：298-0522 加拿大花舖  
色樣美觀 花花世界  
花王蘇金主理

明德託兒所  
(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童  
地址：530 Heather Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

麥秋工木油漆  
MAK AND CO.  
舖內外油漆，中小土木工。從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五-八七三三

勝任車蓬按裝廠  
由你的貨車轉變為有蓋的房車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，零件，有汽車零件。  
FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B.C.  
Ph. 873-3361

陳氏油漆  
免費估價內外油漆  
價錢便宜工作滿意  
請六時後致電  
八七二-一三四六一  
四三三-一三六六一

中英洗地毯  
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳，走廊，只收廿九元九角半。餐廳另加九元。  
電話：253-0932  
251-1884  
晚六時至九時，用華語接洽。

精裱字畫  
立軸橫披，中堂鏡片，荷畫重裱，志在消閒，收價從廉。  
電話：三二四-七三六二 周恭  
專釘屋頂瓦仔  
補漏，修理水瀾，內外油漆，六時後電話：294-6706  
O.K. ROOFING

# 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99  
百分百純正粟米油 \$3.80  
金牌即食麵卅包庄 \$4.99

SUNRISE MARKET Ltd.  
300 Powell St  
Vancouver B.C.  
Phone: 685-8019

口昇豈腐 雜貨公司  
一零油爽炸鮮鮮豇鮮新中  
律沽炸滑 豇魚豇腐 菓鮮西  
歡批豆魚 肉瓜雜  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

Wing Wah Landscaping Gardener  
剪草  
定期剪草  清理花園  
庭園設計  栽花植樹  
栽草剪枝  鋪草批泥  
收費低廉  保證滿意  
夜間電話：八七二-三二八八  
榮華

暗市黨殯儀館  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.  
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大禮堂，鄰近華區，交通方便，各式俱全，本館特聘華人經理，李顯理，二君為僑界服務，廿四小時，電話：二五四-二八二二

頭髮設計男女美容院  
hair is  
HAIR DESIGN STUDIO  
FOR MEN & WOMEN  
ALL THE LATEST HAIRSTYLES  
聘有華人頭髮專家主持  
ESTHER CHEN  
選擇最近流行髮型配合你的面型，現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。  
請打電話來約定時間  
540 W BROADWAY  
BLOCK WEST OF  
CAMBIE  
VANCOUVER B.C.  
PH 879-5435 OR  
879-8314

奧林比亞電視公司  
OLYMPIA TV ELECTRONICS  
2303 E. Hastings  
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理  
ZENITH TECHNICS  
RCA  
電視，音響，錄影器材  
ALVIN O.W. CHAN 主理  
PHONE 255-4543

VANSON  
Publishing & Printing Service  
Chinese Cultural Centre  
Commercial Complex  
205-10, East Pender Street,  
Vancouver, B.C.  
Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務  
精印各式文件  
商業廣告設計  
複印放大文件  
攝影膠章招牌  
價錢中肯克己  
起貨快捷妥當  
歡迎電話諮詢  
真善美  
商務推廣設計中心

曹雪峯實用太極拳  
曹雪峯 自衛 健身 個別教授  
時間：星期六日上午十時  
地址：三十三街西六二五號

李偉運輸公司  
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并代辦具什物搬運，有大棧房代客存貯。  
晚間電話：二五四-三〇六一

本拿比電器修理公司  
524-2440 (廿四小時服務)  
政府合法牌照，經驗師傅精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機，MICRO WAVE OVEN。特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

孟碧珊殯儀館  
親情常在  
Mount Pleasant Chabel  
今日風光 照後人  
往時恩義 感親友  
多禮儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車馬 供客使用  
特聘華人顧問 高君 KELVIN KAN 為僑胞服務  
地址：306 E. 11th Ave.  
電話：OFFICE 876-2161  
君君住宅(華語) 872-4914

紫橋花舖  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124  
雲埠 喜士定東街三七一號

無任花結新盆四本  
任胞團籃婚型裁季店  
敬光花襟花設樹鮮常  
迎願牌花球計木花佈

呂頌韶主理  
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍  
占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解元，解脫音籤，天星擇日，解卦，移居，祝星求運，解除災禍，翻樓超幽，每日在舖街五〇七號，二樓九號室候教，即請國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍商號，由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來會下請電話預約：二五四-二八六二

文華花店  
Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 備贈光顧 無任歡迎

程工氣煤  
電話：939-8275 鮑洽  
持政府牌照  
專門修理及安裝，承接水喉等工程，承接長切保養，換暖氣爐，九折優待，免費估價，專做溫哥華，免費上門估價。

Bing Plumbing  
水喉潔具  
Wet Basements Made Dry  
接駁政府大渠  
Everything according to our agreement  
電話：254-4935 炳記  
電動通渠 修理漏水  
All Work Fully Guaranteed

**VIDEO FAIR** 39E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
**平霸** 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: **ZENITH** **PIONEER** **TOSHIBA**  
**JVC** **AIWA** **JENSEN** 等名廠的產品

電視之王的必定美 **Betamax** 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

**VIDEO DIRECTOR VR9/SOU** **NEW** **KE-5000**

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店,高級技師代客錄影,轉帶(由8MM菲林轉為錄影帶)及解答一切有關錄影的疑問,服務一流,價錢平霸,並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。  
 本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶,內容豐富,目錄繁多,歡迎郵購及租賃,若知詳情,請駕臨查詢!  
 本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶,歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

建 | 力 | 劃  
 築 | 學 | 則

**CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION**  
 305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

國 是 工 程

**英華旅行社**  
 417-193 E. Hastings St. Van. B. C.  
 電話: (604) 689-6412 鄧小姐  
 681-3816 晚間: 437-6270

- 廿一日東南亞旅行團, 加幣二千八百五十元, 包一酒店, 每日三餐, 華人領隊。
- 香港單程 \$353, 雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平來回: 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等地。
- 代售華僑之各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$99 起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)。
- 李耀, 拉斯維加斯團, 逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團, 每月均有團出發, 觀光各地名勝, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 無錫等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139。
- 代售加航空中巴士票: 多倫多, 滿地可, 溫地辟等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團。
- 卡加利單程 \$59。
- 點點單程 \$64。

**利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.**  
 475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話: 687-3316

● 夏威夷特別貢獻  
 機票由 \$398 起  
 酒店費用只須每人每晚美金一元

- 迪士尼豪華巴士旅行團  
 出發日期: 七月及八月逢星期六。
- 賭城專線  
 前往拉斯維加斯, 李耀  
 逢星期四、日有團
- 中國旅行觀光團  
 遍遊祖國各地名勝, 一九八一年  
 八月三日、八月廿四日八月卅日、  
 九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日。

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

- 域多利一天遊  
 出發日期: 八月二日、八月十六日
- 美加東岸  
 出發日期: 八月廿八日
- 夏威夷  
 出發日期: 八月十日、八月廿九日
- 卡拔利 單程由 \$59 起
- 點間頓 單程由 \$64 起
- 溫尼辟 單程由 \$87 起
- 多倫多 單程由 \$138 起
- 滿地可 單程由 \$152 起
- 渥太華 單程由 \$141 起

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service  
 Donald Lee Limited  
 香港海外旅行社  
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario  
 Canada M5G 1C6  
 Tel: (416) 977-3333  
 Telex: 06-23561  
 Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:  
 渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493  
 多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

**納偉旅行社**  
 無遠弗屆, 無微不至  
**Love & White Travel**  
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
 緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

**中國旅遊觀光團 \$2,795 起**  
 \* 1981年出發日期, 期間及遊覽城市如下:  
 \* 10月9日-24日-廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林;  
 \* 11月11日-22日-廣州, 北京, 瀋陽, 無錫, 蘇州, 上海, 桂林;  
 \* 12月9日-19日-廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京;  
 \* 代辦手續, 專人領隊, 一流酒店, 三餐膳食。  
 \* 可代辦申請旅遊簽證之延期探親。  
 \* 機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回國。

**歐洲旅遊團 \$1,139 起, 另加機票前往倫敦**  
 \* 暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷蘭及北京。  
 \* 華人領隊, 全團 11 天, 一流酒店, 包早午晚餐。  
 \* 亦有 18 天及 20 天之旅程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。  
 \* 可提前出發, 可延期回國, 但需 30 天前訂位。  
 \* 出發日期: 6月20日, 7月4日, 8月1日, 8月8日, 8月15日, 8月29日, 9月5日, 9月19日。

**迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起**  
 \* 專人領隊, 全團 10 天, 乘坐有冷氣調節及洗手間之豪華專車。  
 \* 住宿一流酒店, 包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。  
 \* 暢遊迪斯尼樂園, 環球片場, 聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城, 羅省及三藩市。  
 \* 上列 \$272 為五人同房每人之費用, 其他收費如下:  
 \* 四人房 281 三人房 311 雙人房 347 (12 歲以下小童減收 \$20)  
 \* 出發日期: 81 年 12 月 20 日, 82 年 4 月 10 日。  
 \* 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李耀三藩市旅遊團, 適合不諳英語之僑胞參加, 詳細情形, 敬請查詢。

**夏威夷七日六晚假期 \$419**  
 \* 419 元為加幣, 連機票, 酒店及機場與酒店稅, 認真抵玩。  
 \* 乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機, 時間任意選擇。  
 \* 住宿一流之 REEF TOWER 酒店, 雙人房計算, 單人房只需多給 9 元。  
 \* 可以延長假期, 唯需多付每晚 15 元之酒店費 (雙人房計算)。  
 \* 只需十天以前預訂, 惟勢必擠滿, 欲訂從速, 以免向隅。  
 \* 此貢獻至本年度 11 月 30 日為止, 時間有限, 敬希察照。

**賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加斯 \$269 起**  
 \* 全團三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。  
 \* 奉送各款賭券價值超過 \$100。  
 \* 出發日期: 逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

**美加各埠來回機票特平**  
 \* 卡加利, 點間頓, 溫尼辟, 多倫多, 渥太華, 滿地可, 三藩市, 羅省, 紐約, 曼哈頓, 芝加哥, 邁阿密。

**特廉機票來回香港台灣及東南亞**  
 廉價機票的種類繁多, 敬請查詢, 樂意閣下解答各種機票問題。

**移民機票專家**

**簡業存旅行社**  
**Gunn's Travel Ltd.**  
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
 PHONE 685-2235 685-2236

本社首次舉辦  
**四邑旅行觀光探親團**  
 ★ 九月三十日出發, 搭加航七四七豪華機赴香港乘直通快車入廣州。遍遊開平, 恩平, 台山, 新會, 江門, 佛山。在四邑觀光十五天。  
 ★ 全團收加幣一千五百二十五元, 包括香港來回飛機票, 內地舟車來往, 膳食, 酒店二人一房。在香港代定酒店膳宿費, 旅者自理。散隊後各人可自由回家鄉探親。或在香港延長居留。飛機票有效期一年。  
 ★ 僑胞欲親故鄉新貌, 欲與久別親人重聚。在此涼秋九月, 最宜遠行, 請速定位。

**中國大預言家 左筆權** 現寓溫哥華  
 主講華僑之聲電台命相人生, 命理信箱節目  
 精批命理, 標準論相  
 龜卜易卦, 天星擇日  
 精究陰陽風水定向

接批外埠命書  
 新知舊雨, 移玉駕臨

MANMARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B. C. V6A 2V5  
 寓溫哥華唐人區緬街611號  
 文華商業大廈二樓候教  
 (主持大談公報命理信箱, 歡迎來信指教)

會客時間: 每日由一時至五時 (預約例外)

**華安國貨有限公司**  
**VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.**  
 Importers of Chinese Products  
 550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.  
 CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

日期: 由八月廿二日至八月三十日  
 (特價品例外)  
 國產商品一律九折優待!  
 展覽會開幕  
 祝賀中華人民共和國

歡迎僑胞選購!

**安捷旅行社**  
**EMPRESS TRAVEL**  
 Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
 Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新廈二樓)

代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷, 服務第一  
 來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。  
 假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨  
 電話: 六八八-七八八六

**T. P. Y. Travel Service**  
 71 PENDER STREET EAST  
 VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1S9  
 PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

**太平洋旅行社遠東旅行團**  
 由雲南一九八一年十月廿四日起。  
 旅程包括泰國曼谷, 新加坡, 印尼巴厘島, 香港, 台灣等各地。  
 回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。  
 詳情請打電太平洋旅行社  
 683-5656 詢問



藍武士

「我不明白，」黃麗麗迷迷地看著他，「為什麼你還要問我？你似乎知道得很多，你既然知道他們死了，金仲成和陳美玲，怎麼你都不肯說他們是誰？我連這兩個人的名字都不知道，我以為金仲成是給他們關了起來之類呢！」

「我活著，」黃麗麗看著他，「我活著，這是一件很幸運的事情，」藍志遠說：「我活著，這是一件很幸運的事情，」藍志遠說：「我活著，這是一件很幸運的事情，」

「我活著，」黃麗麗看著他，「我活著，這是一件很幸運的事情，」藍志遠說：「我活著，這是一件很幸運的事情，」

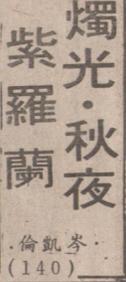
「我活著，」黃麗麗看著他，「我活著，這是一件很幸運的事情，」藍志遠說：「我活著，這是一件很幸運的事情，」

「我活著，」黃麗麗看著他，「我活著，這是一件很幸運的事情，」藍志遠說：「我活著，這是一件很幸運的事情，」

「我活著，」黃麗麗看著他，「我活著，這是一件很幸運的事情，」藍志遠說：「我活著，這是一件很幸運的事情，」

「我活著，」黃麗麗看著他，「我活著，這是一件很幸運的事情，」藍志遠說：「我活著，這是一件很幸運的事情，」

「我活著，」黃麗麗看著他，「我活著，這是一件很幸運的事情，」藍志遠說：「我活著，這是一件很幸運的事情，」



燭光·秋夜

「這孩子，脾氣真壞，根本不分好歹，哭！讓我去看看，」方蘭萍兩個人在門外守的打手開了門，他走進去，看見女兒很憔悴，兩隻眼睛凹了下來，面色灰暗。

「這孩子，脾氣真壞，根本不分好歹，哭！讓我去看看，」方蘭萍兩個人在門外守的打手開了門，他走進去，看見女兒很憔悴，兩隻眼睛凹了下來，面色灰暗。

「這孩子，脾氣真壞，根本不分好歹，哭！讓我去看看，」方蘭萍兩個人在門外守的打手開了門，他走進去，看見女兒很憔悴，兩隻眼睛凹了下來，面色灰暗。

「這孩子，脾氣真壞，根本不分好歹，哭！讓我去看看，」方蘭萍兩個人在門外守的打手開了門，他走進去，看見女兒很憔悴，兩隻眼睛凹了下來，面色灰暗。

「這孩子，脾氣真壞，根本不分好歹，哭！讓我去看看，」方蘭萍兩個人在門外守的打手開了門，他走進去，看見女兒很憔悴，兩隻眼睛凹了下來，面色灰暗。

「這孩子，脾氣真壞，根本不分好歹，哭！讓我去看看，」方蘭萍兩個人在門外守的打手開了門，他走進去，看見女兒很憔悴，兩隻眼睛凹了下來，面色灰暗。

「這孩子，脾氣真壞，根本不分好歹，哭！讓我去看看，」方蘭萍兩個人在門外守的打手開了門，他走進去，看見女兒很憔悴，兩隻眼睛凹了下來，面色灰暗。

「這孩子，脾氣真壞，根本不分好歹，哭！讓我去看看，」方蘭萍兩個人在門外守的打手開了門，他走進去，看見女兒很憔悴，兩隻眼睛凹了下來，面色灰暗。

專門承接裝修工程 各種不同樓宇裝修改建，車房車位，樓梯圍欄，油漆等。請電：ALBERT 685-1034 通訊機第六九四九號或 254-7533 或 327-6796

華商大拿加 鐵利草煙有限公司 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595

司公限有草煙利鐵 各種香煙 代理 大小光頭一律歡迎 一二九號奇化街 近舖街西邊 半個街口

司公限有草煙利鐵 各種香煙 代理 大小光頭一律歡迎 一二九號奇化街 近舖街西邊 半個街口

通用電器行 742 E. Hastings Street Vancouver, B. C., Canada Telephone: 255-7431

Fairway Refrigeration Co. 商用冷氣 安裝修理保養工程 忠誠服務 快捷可靠 持中央及省政府牌照 電周惠欣 廿四小時服務 電話：四二〇一八二八八 住宅：四二〇一八〇五二

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 日夜服務收費從廉 電話：英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4881 馬文紹

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531 採用：上等菸葉 吉林人參 科學方法 配製而成 尼古丁少 清涼暢喉 香醇味甘 歡迎選購

水電暖氣工程 專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。 電話：298-8924

D. KEMBLE 兼職鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五二一三六六，中文二五二一九九九

COLUMBIA COLLEGE 1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C. TEL: 733-9151 哥林比亞學院 歡迎外國及本地學生 請洽袁麗君教師 MISS YUEN 電話：七三三九一五一

司公利庚 GANGLY TRADING LTD Wholesale-Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones-687-2651-687-2652 全加總代理： 中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐青刀豆

司公利庚 GANGLY TRADING LTD Wholesale-Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones-687-2651-687-2652 全加總代理： 中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐青刀豆

司公利庚 GANGLY TRADING LTD Wholesale-Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones-687-2651-687-2652 全加總代理： 中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐青刀豆

司公利庚 GANGLY TRADING LTD Wholesale-Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones-687-2651-687-2652 全加總代理： 中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐青刀豆

司公利庚 GANGLY TRADING LTD Wholesale-Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones-687-2651-687-2652 全加總代理： 中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐青刀豆

司公利庚 GANGLY TRADING LTD Wholesale-Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones-687-2651-687-2652 全加總代理： 中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐青刀豆

日昌豆廠 YET CHONG CO. 溫哥華卑詩路街三四八號 電話：六八一·二七一二 日所上純機營質香歡 昌用等正器養佳滑迎 豆材黃石製衛味可感 腐料豆育造生美口願

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. HEAD OFFICE 337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3 二十四小時電話服務 (604) 682-5725 大減價 L500錄影帶一打每支\$15.00 (二至三小時) VHS錄影帶一打每支\$18.00 (二至六小時) 家庭式·國語·粵·電影觀賞帶，英語片種類繁多 適合美加各埠採用，歡迎郵購或租賃 目錄函索即寄，詳情請與本公司接洽 節目豐富·熱忱服務 專售電視機·錄影機·錄影器材價錢特平 每盒每日租金2.00起 VHS及BET均有錄影機由695.00起

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. HEAD OFFICE 337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3 二十四小時電話服務 (604) 682-5725 大減價 L500錄影帶一打每支\$15.00 (二至三小時) VHS錄影帶一打每支\$18.00 (二至六小時) 家庭式·國語·粵·電影觀賞帶，英語片種類繁多 適合美加各埠採用，歡迎郵購或租賃 目錄函索即寄，詳情請與本公司接洽 節目豐富·熱忱服務 專售電視機·錄影機·錄影器材價錢特平 每盒每日租金2.00起 VHS及BET均有錄影機由695.00起

中藝公司 China Arts & Crafts Ltd. 33E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1M9 Tel. 681-4916 特價 江山如此多嬌 (中文畫冊) \$29.00 中國工藝美術 (英文畫冊) \$25.00 新到 一套二十件茶具 一套十五件茶具 各式茶杯湯碗 中國音樂盒帶 手工刺繡台布 手工綉花絲綢女襯衣 中國風格男女服裝

司公限有隆華 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET VANCOUVER, B.C. 地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號 電話：二五五·一六〇一〇 二五五·一六五七一 二五五·一六五七二 唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 專營荷蘭 酒樓用具 應一俱備 罐頭海味 新華海產 各種魚類 風車生粉

司公限有隆華 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET VANCOUVER, B.C. 地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號 電話：二五五·一六〇一〇 二五五·一六五七一 二五五·一六五七二 唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 專營荷蘭 酒樓用具 應一俱備 罐頭海味 新華海產 各種魚類 風車生粉

司公限有隆華 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET VANCOUVER, B.C. 地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號 電話：二五五·一六〇一〇 二五五·一六五七一 二五五·一六五七二 唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 專營荷蘭 酒樓用具 應一俱備 罐頭海味 新華海產 各種魚類 風車生粉

司公限有隆華 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET VANCOUVER, B.C. 地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號 電話：二五五·一六〇一〇 二五五·一六五七一 二五五·一六五七二 唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 專營荷蘭 酒樓用具 應一俱備 罐頭海味 新華海產 各種魚類 風車生粉

司公限有隆華 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET VANCOUVER, B.C. 地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號 電話：二五五·一六〇一〇 二五五·一六五七一 二五五·一六五七二 唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 專營荷蘭 酒樓用具 應一俱備 罐頭海味 新華海產 各種魚類 風車生粉

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324 燒臘肉食 撚手滷味 中西什貨 新鮮瓜菜 代理台灣頂好牌： 冷凍包點餃子、兩菜包等 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等 多倫多、滿地可、溫地華、點開頓、卡技利 各埠均有代售。 歡迎零沽批發 效力宏大

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324 燒臘肉食 撚手滷味 中西什貨 新鮮瓜菜 代理台灣頂好牌： 冷凍包點餃子、兩菜包等 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等 多倫多、滿地可、溫地華、點開頓、卡技利 各埠均有代售。 歡迎零沽批發 效力宏大

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324 燒臘肉食 撚手滷味 中西什貨 新鮮瓜菜 代理台灣頂好牌： 冷凍包點餃子、兩菜包等 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等 多倫多、滿地可、溫地華、點開頓、卡技利 各埠均有代售。 歡迎零沽批發 效力宏大

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324 燒臘肉食 撚手滷味 中西什貨 新鮮瓜菜 代理台灣頂好牌： 冷凍包點餃子、兩菜包等 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等 多倫多、滿地可、溫地華、點開頓、卡技利 各埠均有代售。 歡迎零沽批發 效力宏大

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324 燒臘肉食 撚手滷味 中西什貨 新鮮瓜菜 代理台灣頂好牌： 冷凍包點餃子、兩菜包等 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等 多倫多、滿地可、溫地華、點開頓、卡技利 各埠均有代售。 歡迎零沽批發 效力宏大

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324 燒臘肉食 撚手滷味 中西什貨 新鮮瓜菜 代理台灣頂好牌： 冷凍包點餃子、兩菜包等 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等 多倫多、滿地可、溫地華、點開頓、卡技利 各埠均有代售。 歡迎零沽批發 效力宏大

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324 燒臘肉食 撚手滷味 中西什貨 新鮮瓜菜 代理台灣頂好牌： 冷凍包點餃子、兩菜包等 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等 多倫多、滿地可、溫地華、點開頓、卡技利 各埠均有代售。 歡迎零沽批發 效力宏大

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324 燒臘肉食 撚手滷味 中西什貨 新鮮瓜菜 代理台灣頂好牌： 冷凍包點餃子、兩菜包等 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等 多倫多、滿地可、溫地華、點開頓、卡技利 各埠均有代售。 歡迎零沽批發 效力宏大

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324 燒臘肉食 撚手滷味 中西什貨 新鮮瓜菜 代理台灣頂好牌： 冷凍包點餃子、兩菜包等 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等 多倫多、滿地可、溫地華、點開頓、卡技利 各埠均有代售。 歡迎零沽批發 效力宏大



### 華興車身修理

Simpson Ho Auto-body Repair Ltd.

- 經驗技師
- 快捷妥當
- 價格公道
- 精修各款汽車
- 專門噴油翻新
- 歡迎免費估價

(ICBC 罷工期間代辦一切手續)

3751 No. 3 Road. (瓊華酒家側面) Richmond  
TEL. 270-7865 何先生

### HALAL MEATS LTD.

4413 MAIN ST.  
電話: 879-5518

每日有新鮮魚供應  
紅鯊魚, 石斑, 生猛蟹  
零售批發 無任歡迎  
有折扣·七日營業

### 老大來金行

ROTARO JEWELLRY  
SUITE 115-736 GRANVILLE  
PHONE 687-1946

特平十K金頸鍊  
新穎鑽石戒子  
精工修理首飾  
歡迎來款定造  
發行首飾價錢  
鑽石及閃山雲

LISA FLORIST  
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.  
鋪花蓮月  
電話: 872-4124 傳: 434-1423

代理處: 片打街東  
一一一號 葉生

GILLINGHAM  
專門製造廚房, 浴室或商業用木  
櫃, 請晚八時後英語電話:  
430-3052

野鴨每只 4元  
生雞每只 6元

十安士大鴨每只 2元  
還有其他鳥出售  
每逢星期日  
8645 Harvie Rd. Surrey  
576-2397

**GOLDEN KITTEN**  
成人電影  
持有此券入場減收一元  
\$1.00 off at Box Office  
with this coupon.  
1026 Granville St.

**雲東區三房出租**  
三層獨立屋, 有車庫, 環境優美, 交通方便, 適合家庭, 月租七百五十元。  
電話: 327-1654

**土庫出租**  
一房一廳, 近學校, 交通方便, 月租一百五十元。  
電話: 438-1691

**樓上全層出租**  
三房, 近學校, 交通方便, 月租二百五十元。  
電話: 327-1654

**正層兩房出租**  
光猛, 近四十八街, 交通方便, 月租六百。  
電話: 876-1994

**誠徵舖位**  
本人誠徵唐人埠或市中心舖位, 或分租半舖位, 一百尺至四百尺。  
電話: 325-1832

**攝影訓練班**  
彩色沖晒放大  
課程易學速成  
謝永源教授  
電話: 335-1017

**光猛平房出租**  
近展覽會, 獨立門口出入, 交通方便, 月租二百五十元。  
電話: 254-1761

**土庫出租**  
一房一廳, 近學校, 交通方便, 月租一百五十元。  
電話: 438-1691

**新屋樓下出租**  
三房, 近學校, 交通方便, 月租二百五十元。  
電話: 327-1654

**貨倉出租**  
三千二百五十尺, 月租一千二百五十元。  
電話: 734-1233

**栢文出租**  
一房一廳, 五年新, 七百餘尺, 交通方便, 月租四百五十元。  
電話: 874-1542

**有屋出租**  
上下層均有三房, 浴室, 廚房, 交通方便, 月租四百五十元。  
電話: 937-3717

**新屋樓下出租**  
全新兩房一廳, 合簡單家庭, 近京士威火城, 交通方便, 月租四百五十元。  
電話: 876-5732

**土庫出租**  
一房一廳, 近學校, 交通方便, 月租一百五十元。  
電話: 438-1691

**有屋出租**  
近乃磨, 四房一廳, 大屋及兩房, 交通方便, 月租四百五十元。  
電話: 876-1583

**新屋樓下出租**  
三房, 近學校, 交通方便, 月租二百五十元。  
電話: 327-1654

**修理車房廉讓**  
有修理車房出售, 位於溫哥華近京士威, 有生意額, 連工具要價五萬二, 有按揭。  
電話: 464-6772

**中西餐館出讓**  
生意好, 旺地點, 長批約, 新裝修, 七十座位, 因股東意見不合, 急售, 取價三萬五千元。  
電話: 112-6241

**西餐館急讓**  
二年新, 座位四十六, 時間短, 適合夫婦經營, 實價三萬八千元, 有意請親臨 2228  
電話: 10228

**魚舖急讓**  
華埠鐘樓魚舖, 因人手不足急讓, 有意者晚上七時至十時請電:  
電話: 521-0700

**中西餐館出讓**  
位於BC省的領地, 離溫哥華一百五十里, 人口三萬餘, 風景秀麗, 遊客如雲, 有加國菜館之稱, 現有大型餐館生意出讓, 座位四百, 裝修華麗, 設備一流, 地點正中, 交通方便, 有酒牌及請, 生意興旺, 日做千餘元, 批切好, 只裝修架架已備十餘萬, 現因人手不足, 廉讓九萬五千元, 有意者請電:  
電話: 253-1729

**觀光禮品店廉讓**  
位於ASPER區, 連貨約售兩萬元, 位置好, 生意佳。  
電話: NELSON, 403-852-3660

**有前途餐館出讓**  
位於BC市中心的DANFORTH, 生意好, 旺地點, 長批約, 新裝修, 七十座位, 因股東意見不合, 急售, 取價三萬五千元。  
電話: 112-6241

**中西餐館出讓**  
生意好, 旺地點, 長批約, 新裝修, 七十座位, 因股東意見不合, 急售, 取價三萬五千元。  
電話: 112-6241

**唐山什貨舖出賣**  
舖位沙市市中心, 淨生意或實業, 有意者, 請親臨  
電話: 253-1729

**北雲瓜菜舖出賣**  
每日生意八百元, 取價六萬九千元, 有意者請電: 986-1481

**生意連實業自賣**  
唐書餐館, 位於沙市北部, 交通方便, 有酒牌, 高向餐館, 地點適中, 咖啡室, 宴會廳, 現人力不足, 願割愛出賣, 如有經營餐館者, 請親臨面議。  
電話: 253-1729

**新屋出賣**  
開價十八萬五千, 土庫部份完成, 地點最好, 交通方便。  
電話: 434-1232

**餐館雜貨連實業**  
唐書餐館, 位於沙市南部, 交通方便, 有酒牌, 高向餐館, 地點適中, 咖啡室, 宴會廳, 現人力不足, 願割愛出賣, 如有經營餐館者, 請親臨面議。  
電話: 253-1729

**減售十萬九千五**  
立或三層房東區土庫舊屋, 在標準地段, 可拆供十四層半三萬四, 銀期, 請電: 253-1729

**華埠中西餐館出賣**  
242 E. HASTINGS  
有意者請約黃先生面議  
電話: 253-1729

**生意連實業自賣**  
唐書餐館, 位於沙市北部, 交通方便, 有酒牌, 高向餐館, 地點適中, 咖啡室, 宴會廳, 現人力不足, 願割愛出賣, 如有經營餐館者, 請親臨面議。  
電話: 253-1729

**唐山什貨舖出賣**  
舖位沙市市中心, 淨生意或實業, 有意者, 請親臨  
電話: 253-1729

**生意連實業自賣**  
唐書餐館, 位於沙市北部, 交通方便, 有酒牌, 高向餐館, 地點適中, 咖啡室, 宴會廳, 現人力不足, 願割愛出賣, 如有經營餐館者, 請親臨面議。  
電話: 253-1729

**海邊地連屋出賣**  
位於TOLLEDO離美國西雅圖一百哩, 離PURLAND七十哩, 五分鐘到高速公路, 交通方便, 有酒牌, 高向餐館, 地點適中, 咖啡室, 宴會廳, 現人力不足, 願割愛出賣, 如有經營餐館者, 請親臨面議。  
電話: 253-1729

**傢俬大平賣**  
三年新化裝櫃, 雙人床, 衣櫃, 全套客廳地毯, 沙發椅, 包送到家, 有意者請電:  
電話: 253-1729

**馬寶區業主自賣**  
MARPOLE區兩層房, 交通方便, 有酒牌, 高向餐館, 地點適中, 咖啡室, 宴會廳, 現人力不足, 願割愛出賣, 如有經營餐館者, 請親臨面議。  
電話: 253-1729

**雲西區靚屋出售**  
四房三廳, 交通方便, 有酒牌, 高向餐館, 地點適中, 咖啡室, 宴會廳, 現人力不足, 願割愛出賣, 如有經營餐館者, 請親臨面議。  
電話: 253-1729

**中西餐館廉售**  
唐書餐館, 位於沙市北部, 交通方便, 有酒牌, 高向餐館, 地點適中, 咖啡室, 宴會廳, 現人力不足, 願割愛出賣, 如有經營餐館者, 請親臨面議。  
電話: 253-1729

**商業區餐館出賣**  
市中心, 合夫婦經營, 座位三十, 開價三萬二千, 請早上至下午三時, 電話: 684-1171

**鮮花菓舖出賣**  
雲東區CANTERBURY街, 面積一千二百尺, 裝修齊備, 有大雪櫃, 有長批, 每日生意八百餘, 開價六萬九千元。  
電話: 263-1611

**沙省餐館出賣**  
高向餐館, 一流設備, 有全酒牌, 二百五十座位, 交通方便, 有酒牌, 高向餐館, 地點適中, 咖啡室, 宴會廳, 現人力不足, 願割愛出賣, 如有經營餐館者, 請親臨面議。  
電話: 253-1729

**新屋建築家自賣**  
西雅圖式新屋, 交通方便, 有酒牌, 高向餐館, 地點適中, 咖啡室, 宴會廳, 現人力不足, 願割愛出賣, 如有經營餐館者, 請親臨面議。  
電話: 253-1729

**投資良機**  
投資良機, 北本波比四單位, 三年新, 有五年廿萬按揭, 交通方便, 有酒牌, 高向餐館, 地點適中, 咖啡室, 宴會廳, 現人力不足, 願割愛出賣, 如有經營餐館者, 請親臨面議。  
電話: 253-1729

**有屋出賣**  
十餘年新, 樓上三睡房, 樓下完成, 近學校, 交通方便, 有意者請電:  
電話: 430-1577

**中西餐館出賣**  
位於BC省KAMLOOPS, 九十座位, 宴會廳六十位, 有最好停車場, 開價三萬七千元, 業主廉售, 有意者請電:  
電話: 253-1729

**生意連實業自賣**  
唐書餐館, 位於沙市北部, 交通方便, 有酒牌, 高向餐館, 地點適中, 咖啡室, 宴會廳, 現人力不足, 願割愛出賣, 如有經營餐館者, 請親臨面議。  
電話: 253-1729

**旺區商業樓**  
西面KERRISDALE區, 一層商業樓, 有二個舖位, 地點適中, 咖啡室, 宴會廳, 現人力不足, 願割愛出賣, 如有經營餐館者, 請親臨面議。  
電話: 253-1729

# 泛加鐵路削減服務結果 加西運輸業受打擊

【點聞加新社電】加聯邦交通部部長比連宣佈削減泛加鐵路火車服務，將打擊加西之運輸業，尤其打擊亞省北部之交通服務。

事實上，鐵路服務削減後，搭客人數亦少，此間人士以交通部部長未召開公聽會，亦未與任何人士諮詢商量，便削減鐵路火車行駛服務，大表憤怒。

反對黨領袖卡勒及進步保守黨人擬自行召開全國性之公聽會，討論政府削減鐵路火車服務事。

## 中國文化藝術節 八月在雲南舉行程序

【續昨】王安國鋼琴三重奏

九月六日(星期日)，下午二時。

地點：女皇劇院。

來自中國在加拿大留學的三位音樂家，包括鋼琴、小提琴及大提琴家，演奏一些中國現代作品，其中包括由團員創作的樂曲。

藝術展覽

幻燈片講解：「中國銅器時代的珍寶」

八月廿六日(星期三)，晚上八時，免費入場。

地點：溫市博物館，電話：七三六-四四三一。

由加拿大亞洲藝術協會及溫市博物館聯合主辦。

北京藝術學院作品展覽

八月廿九日(星期五)至九月十日(星期日)，每日上午十時至晚上九時，由北京藝術學院的三位藝術家在中華文化中心展出多件作品，其中部份曾被世界各大美術館收購珍藏。

電影：「五十年來的中國電影」

九月二日(星期三)晚上七時廿分，免費入場。

地點：溫市博物館，電話：七三六-四四三一。

兩部由加拿大國家電影局拍攝的紀錄片，介紹中國的近況。(特稿)

## 誰能醫好因骨髓傷癱瘓 可獲獎金百萬美元

【合衆社華盛頓廿四日電】美國政府宣佈一項研究計畫，旨在尋找治療因骨髓受傷而導致癱瘓的方法。這項研究計畫將提供一百萬美元獎金，以資助任何能證明有效治療方法的個人或組織。

這項研究計畫是由美國衛生部、教育及福利部、以及科學辦公室共同資助的。該計畫旨在資助任何能證明有效治療方法的個人或組織。

這項研究計畫將提供一百萬美元獎金，以資助任何能證明有效治療方法的個人或組織。

這項研究計畫是由美國衛生部、教育及福利部、以及科學辦公室共同資助的。該計畫旨在資助任何能證明有效治療方法的個人或組織。

這項研究計畫將提供一百萬美元獎金，以資助任何能證明有效治療方法的個人或組織。

這項研究計畫是由美國衛生部、教育及福利部、以及科學辦公室共同資助的。該計畫旨在資助任何能證明有效治療方法的個人或組織。

## 友拍行旅醒提文為師律大 忌禁知應照拍遊旅

去外地旅遊，自然難免拍照留念。但是，假如不懂得拍照的規矩，却可能為自己引來麻煩。

當地的規矩、風俗及宗教，都可能引起糾紛。或甚至法律上的麻煩。本文的原著者是一位美國大律師。

一個人到以色列南部旅行，覺得遠處的山景甚美，想拍幾張照片，便把租來的車子停在機場附近，舉起相機，準備拍照。

這時，車上的警官板起臉來，對他說：「你不知那些山是在約旦境內的嗎？我們這裡的保安措施是很嚴格的。」

他並沒有要立牌子，明不准攝影，而那人也覺得很幸運，警方接受他的解釋，把他放了。原來在這種邊境地區，如交給警官相機，會以手遞交鏡頭，請他推測地勢，幫助攝影。

在這種邊境地區，如交給警官相機，會以手遞交鏡頭，請他推測地勢，幫助攝影。

在這種邊境地區，如交給警官相機，會以手遞交鏡頭，請他推測地勢，幫助攝影。

## 夏季令心理健康 郊外吸收一點新鮮空氣

夏季是一個危險的季節，除了特別容易傳染疾病外，專家指出：家庭的工作，休息時，一定要充分休息，不要過勞，因為人的情緒容易受氣候的影響，比較容易激動。

在夏令期間，早一點起床，到郊外吸收一點新鮮空氣，當夕陽下山時，抽點空閒時間，聽聽音樂，散散步，對身心健康都有益。

因此，在夏令期間，人們除了保持愉快的心情外，對心理的健康，也是特別要注意。

夏令期間，保持心理健康的最好方法，是去郊外走走，對心理的健康，也是特別要注意。

## 不滿妹妹出嫁 將其囚於馬廄

【法新社倫敦廿四日電】一名不滿其妹妹出嫁的男子，將其囚禁在馬廄中。警方在接到報案後，將該名男子逮捕，並將其妹妹救出。

這名男子名叫詹姆斯·史密斯，現年三十五歲。他的妹妹名叫蘇珊，現年二十八歲。蘇珊於八月二十二日與一名男子結婚。

警方在接到報案後，將該名男子逮捕，並將其妹妹救出。這名男子目前面臨非法監禁的指控。

### 中國船運馬膠 歡迎齊主買洲歐

【南華社倫敦廿四日電】中國船運公司宣佈，將增加對歐洲和亞洲的船運服務。該公司表示，這將有助於促進貿易和經濟發展。

中國船運公司表示，這將有助於促進貿易和經濟發展。該公司表示，這將有助於促進貿易和經濟發展。

### 笑容怎樣得來

笑容是人類最動人的表情，其他動物全無這種本能。德國馬克斯·普朗克學院的專家表示，笑容是人類特有的，它是由於人類具有複雜的社會關係。

專家表示，笑容是人類特有的，它是由於人類具有複雜的社會關係。這可能是笑是人類特有的，它是由於人類具有複雜的社會關係。

### 亞省請中西廚一名

有意電：824-11048

### 聘請畢業護士

有意電：266-1511

### 請企櫃及雜工

有意電：268-1181

### 請企櫃數名

有意電：403-523-3928

### 請經驗男企櫃

有意電：112-635-6111

### 宜日班企櫃一名

有意電：206-001

### 請經驗中西廚一名

有意電：112-492-8601

### 招請雜工

有意電：874-15422

### 製衣廠急請車衣

有意電：555-1111

### 請經驗女企櫃

有意電：156-3333

### 貨倉請長工兩名

有意電：683-13527

### 請經驗中西廚及企櫃

有意電：684-1111

### 聘請炒鑊

有意電：764-1500

### 聘請炒鑊

有意電：306-1111

### 聘請中西廚

有意電：298-9786

### 中菜餐館聘炒鑊

有意電：435-7801

### 餐館請經驗西廚

有意電：1101-ROBSON

### 亞省埠仔高薪請人

有意電：986-1274

### 請經驗中西廚一名

有意電：112-492-8601

### 請牙醫助手一名

有意電：684-1404

### 亞省請經驗中西廚

有意電：854-1314

### 聘請企櫃

有意電：403-523-3928

### 請經驗廚及企櫃

有意電：403-1624

### 宜經驗中西廚一名

有意電：112-860-5949

### 請男企櫃數名

有意電：590-12406

### 請生產部助理

有意電：981-17877

### 請經驗中西廚數名

有意電：567-1111

### 請學廚及中西廚

有意電：923-1421

### 徵求女友

有意電：811-7877

### 招學國畫生

有意電：311-1406

### 請經驗中西廚一名

有意電：112-492-8601

### 請住家工人

有意電：254-1621

### 宜經驗印刷員

有意電：254-1111

### 請經驗裁縫

有意電：254-1111

### 工廠請經驗鍛骨

有意電：99-E-CORDOVA

### 薪金好，有意請到

有意電：99-E-CORDOVA

### 宜僱女職員一名

有意電：253-1111

### 徵求女友

有意電：811-7877

### 招學國畫生

有意電：311-1406

### 新聲戲院

Sun Sing Theatre

682-0724

一五〇喜市定東街

逢星期一換片

每日下午一時半開始放映

今日放映：對白

富有情味，狂笑大喜

富有人情味，狂笑大喜

阿福與土佬

領銜主演：張玲

同場加映：劇情愉快，刺激興奮，皇牌打鬥佳片



港外幣匯率行情

Table with columns for currency (USD, HKD, etc.), unit, and rate. Includes entries for US Dollar, Hong Kong Dollar, and various international currencies.

多倫多雲高華紐約金融行情簡報
雲高華廿四日股市交投平穩，做價較降。漲價股一七隻，跌價股三四隻。不變者二六四隻。成交量六百一十萬股，值一千二百四十萬元。

八月廿四日 紐約股市最活躍股票

Table titled 'NEW YORK MOST ACTIVES' showing stock volume, close price, and change for various companies like EXXON, SONY, and CITICORP.

本報經濟及股市行情由 C M OLIVER 公司 唐文活先生所提供

八月廿四日 雲高華股市最活躍股票

Table titled 'VANCOUVER'S MOST ACTIVES' showing stock volume, close price, and change for companies like LACO WTS, LACO, and PEZ WTS.

八月廿四日 多倫多股市最活躍股票

Table titled 'TORONTO MOST ACTIVES' showing stock volume, close price, and change for companies like DOME PETE, HUD BAY OIL, and GULF CDA.



九二金開市三〇四式最高，收市三〇四式八最。全日高低漲跌十元，漲跌十二元三三式。

大力壓售拋低報國外 元48跌下價金
元八二〇三價成最低 漲再則圓日跌續鈔美



銀行公會宣佈 利率維持不變
香港銀行公會利率小組昨午召開每週例會，會後決定本港銀行劃一存款利率維持不變。

港元匯率轉穩 指數回升至八十五點三
稍收連跌下之勢，重新回升至八十五點三，比前日略高零點一點。昨日港匯匯價回跌，主要是受美元及歐洲多項貨幣回跌影響。

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited. 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820. Products include various types of noodles.

Maxim's 美心餅店 CAKE SHOP. 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. TEL: 688-6281. 688-6282. Our reputation, your confidence.

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL. 823 東喜士定街 (近唐人街). TEL: 321-3371. 253-1333.

家餅老發和 WO FAT & CO. 30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada. PHONE: 681-8032. Pure white lotus, original taste.

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT. 987 Granville Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675. Specializing in traditional Chinese cuisine.

利口福飯店 Delightful Food Restaurant. 片打街東二百七十七號. 營業時間：每日上午十一時至下午九時。週二休息。

金滿樓酒家 Golden Capital Restaurant. 2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER. 訂座電話：926-6037 或 926-6038. Famous for various types of iron plate dishes.

廣東餐館 KWANG TUNG RESTURANT. 地址：片打東街一百三十七號. 電話：682-1514. 137 E. PENDER ST. Vancouver B.C. 粵式點心，精美粵菜。

B.C. ROYAL CAFE. PHONE: 681-3953. 119 East Pender St. Vancouver B.C. 四時有不謝之花，五節有長春之草。食在秘書賚路，住在大溫哥華。天上人間。

金馬餅店茶餐廳 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. 416 Main St. Vancouver B.C. 中秋月餅，皮薄餡靚，裝璜華麗，名貴大方。歡迎預定！

司公信國 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244. 新到大幫：梅林桃果，四安雲南普洱茶，南洋五磅波羅角，良友十五安清幽雪耳，台灣五磅罐頭竹筒粉，台灣五磅罐頭馬蹄粉，台灣五磅罐頭馬蹄成個，台灣十二安罐頭燕窩。自設藥材海狗鞭酒。零沽批發，無任歡迎。

### 中國洪門民治黨達權總社會議通過

## 蘭頓成立達權支社

【本報訊】中國洪門民治黨達權總社，業經批准在案，已於昨(廿)日召開組委會，由主席黃氏宗親會主席黃超山君主持，並由黃超山君致詞，歡迎各界人士參加。會議中，黃超山君報告達權總社之成立經過，並由黃超山君致詞，歡迎各界人士參加。會議中，黃超山君報告達權總社之成立經過，並由黃超山君致詞，歡迎各界人士參加。

### 卡城黃超山君抵埠

【本報訊】卡城黃超山君，於昨(廿)日由溫哥華抵埠，隨即由黃超山君致詞，歡迎各界人士參加。會議中，黃超山君報告達權總社之成立經過，並由黃超山君致詞，歡迎各界人士參加。

### 黃氏宗親總會定期舉行秋祭

【本報訊】黃氏宗親總會，定於八月廿三日(星期日)下午二時，在溫哥華舉行秋祭。屆時，黃超山君將親自主持，並由黃超山君致詞，歡迎各界人士參加。

### 美國公司接管加拿大火雞業

【本報訊】新民主黨黨魁麥隆尼，日前在溫哥華宣佈，將接管加拿大火雞業。麥隆尼表示，他將接管加拿大火雞業，並將其轉讓給美國公司。

### 省能源廳出版地圖

【本報訊】省能源廳，日前出版了一幅省內能源地圖。該地圖顯示了省內各主要能源生產區，包括石油、天然氣、煤、水電等。

### 違反假日營業法例

【本報訊】列治文一間商店，因違反假日營業法例，被警方檢控。警方表示，該店在星期日營業，違反了法例。

### 伍煜森登翁宴親友

【本報訊】卡城伍煜森君，日前在卡城舉行宴會，招待親友。伍煜森君在宴會上致詞，感謝親友的支持。

### 珠履盈庭捐助善款

【本報訊】卡城伍煜森君，日前在卡城舉行宴會，招待親友。伍煜森君在宴會上致詞，感謝親友的支持。

### 安省新聞局決定

【本報訊】安省新聞局，日前決定將多倫多地區的小學教育經費增加百分之十。新聞局表示，這項決定是為了提高小學教育質量。

### 聯邦增建公共房屋

【本報訊】聯邦政府，日前宣佈將增建公共房屋。政府表示，這項決定是為了解決多倫多地區的住房問題。

### 加華裔退伍軍人會定期重聚聯歡慶典

【本報訊】加華裔退伍軍人會，日前宣佈將定期舉行重聚聯歡慶典。該會表示，這項活動是為了紀念退伍軍人的貢獻。

### 芬那職員股票獲利

【本報訊】芬那公司職員，日前在股票市場上獲利。據悉，該公司股價近期大幅上漲。

### 勞工關係主席辭職

【本報訊】勞工關係主席，日前宣佈辭職。主席表示，他將離開現職，去追求其他發展。

### 林伯勝叔父逝世

【本報訊】林伯勝君之叔父，日前在溫哥華逝世。林伯勝君對叔父的逝世表示深切哀悼。

### 聯邦增建公共房屋

【本報訊】聯邦政府，日前宣佈將增建公共房屋。政府表示，這項決定是為了解決多倫多地區的住房問題。

### 加華裔退伍軍人會定期重聚聯歡慶典

【本報訊】加華裔退伍軍人會，日前宣佈將定期舉行重聚聯歡慶典。該會表示，這項活動是為了紀念退伍軍人的貢獻。

**先施煤氣電器工程有限公司**  
Sincere Heating & Electric Ltd.  
101-8167 MAIN STREET  
Vancouver B.C. V5X 3L2  
TEL 321-2545

**節省能源**

各位僑胞好消息：  
相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐者，可向聯邦政府申請補助金八百元。如欲申請，請向先施煤氣電器工程師有限公司索取申請表，填妥後寄回本公司，本公司會派人到府上為閣下免費估價。

**錄發映視協會**  
3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3  
TEL. (604) 873-0120

會員請注意！

我們要搬遷了！

本會自開辦以來，蒙各界人士熱心光顧，指導及參加入會，本會同人深感榮幸。為提供本會會員及其他人士更好服務及更多好處，本會定於八月二十九號(星期六)上午十一時正遷往：  
3288 CAMBIE STREET (近17街)  
VANCOUVER, B.C. V5Z 2W4 TEL: (604) 873-0120

新地址：3288  
舊地址：3215

營業時間：一至六上午十一時至下午六時正。

屆時歡迎各界人士及本會會員踴躍參觀指導。

新遷期間，本會特別優待最先一百名會員，免收會員費一年。其他會員如有任何困難，請於每日下午二時前，向本會秘書處查詢。數量有限，售完即止，請早參加選購。

**永明(加拿大)有限公司**  
104 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1H6  
Phone: (604) 254-2011

八二年日曆月曆  
即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備有索取。並備有燙金大小尺碼，封、聖誕、賀年、歡迎預早選購。

**上海老正興飯店**  
4210 MAIN ST  
879-7919  
八月十四日星期五上午十一時至九時開張營業  
營業時間：上午十二時至晚九時

**京滬名菜 蘇式點心**

(尚有新聞刊第五版)

**利仁傢俬舖新張鳴謝啟事**

本號專營各種木造傢俬，椅、床、櫃、架、仔俱備，零售定造，經於八月八日新張營業。荷蒙崇義總會、崇義體育會、李氏體育會、SUNNIT洗衣館、嘉齡藥房、華源企業公司、各界中西友好，賀送花籃，賜臨指導，倍增榮感。各位芳名未能一一登報道謝，抱歉至深。尚祈諒宥。謹此鳴謝。

**利仁傢俬舖 李文發 鞠躬**  
莊文發 鞠躬  
喜士定東街一六六號

**加大參茸公司**  
溫哥華喜市東街四六一號  
電話 (六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映賢 代客配藥膏丹丸散

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購

**維他人參丸**  
VITAL GINSENG

**Leisure Tourex Travel Ltd.**

快意旅遊公司主辦  
她士尼樂園三藩市旅遊團

出發日期：  
一九八一年 八月廿二日  
九月十二日  
十月三日  
十一月十四日  
十二月十九日

詳情請向各大旅行社查詢

**Lippy's BAR · B · Q**

雞、排骨  
明爐烤雞 · 七日營業  
午餐晚膳 設有酒牌  
營業時間：上午十一時至凌晨一時

**新張營業 免費停車場**

60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786

稿來

北京畫院簡介

中國的民族繪畫，歷史悠久，有著優秀的傳統和深厚的民族風格，它具有獨特的美學理論和完整的體系，在世界藝術寶庫中占有光輝的地位。

北京是千年來歷代畫家薈萃之地，漢唐以降，畫院一類的專設機構，綿延相繼，成為畫家從事創作和研究的最髙學府。

北京畫院原名北京中國畫院，成立於一九五七年，當時畫院的名譽院長是世界文化名人、中國畫大師齊白石先生，院長是著名畫家葉恭綽先生，副院長是著名畫家陳半丁、于非闇、徐燕荪先生，畫院的職稱分為畫師、畫士兩級，由文化部聘任一九六五年，畫院吸收了一部分油畫家，更名為北京畫院，現任院長為王雪濤先生，副院長為尹瘦石、陳日新、莊言、劉迅先生。

畫院設有中國畫人物、山水、花鳥三個創作室和油畫、版畫、雕塑創作室，並由畫家們選舉產生藝術委員會，畫院的任務是：批判繼承與發揚民族繪畫的優秀傳統，從事創作，研究美術理論和培養藝術人材。

畫院的畫家各自發揮專長進行創作，經常深入工廠、農村參觀訪問，到全國各地遊歷寫生，描繪祖國山河新貌和人民生活，畫家們的作品大都參加過全國和北京的歷次展覽。

一九五七年，創刊了「中國畫」，發表了大量的作品和理論文章，在國內外引起了一定的影響，先後出版了陳半丁、于非闇、吳鏡汀、秦仲文、顏地諸先生的畫集和于非闇先生的「中國畫色的研究」胡佩衡先生的「我怎樣畫山水畫」等書，以及畫師們的「畫語錄」。

一九五九年設立了中國畫進修班，招收對中國畫具有一定水平的青年，由畫師擔任教授，二年為期，結業後成績優秀者吸收為畫院創作人員，同時也為一些藝術院校青年教師進行培訓。

「文化大革命」中，畫院受到嚴重摧殘，幾乎所有畫家被長期剝奪了藝術實踐的機會。打倒「四人幫」之後，畫家們恢復了藝術活動，創作熱空前高漲。

一九七七年畫院舉行了「慶祝畫院成立二十周年紀念」暨「慶祝中華人民共和國成立三十周年紀念」展覽，在展覽中，周思聰女士的「人民和總理」(中國畫)，榮獲一等獎，石青先生的「一八八八」(中國畫)，榮獲二等獎，張文新先生的「魏太行山」(油畫)，榮獲三等獎，王路先生的「長江三峽」(油畫)，榮獲三等獎，一九七八年，第二屆全國青年美術作品展覽，張紅年先生的「那時我們正年輕」(油畫)，榮獲二等獎，趙秀煥女士的「疎雨」(中國畫)，榮獲三等獎，此外，畫院畫家兩級，由文化部聘任一九六五年，畫院吸收了一部分油畫家，更名為北京畫院，現任院長為王雪濤先生，副院長為尹瘦石、陳日新、莊言、劉迅先生。

近年來畫院和國際文化交流也較頻繁，一九七九年，一九八零年，王雪濤、薄松窗先生和老舍先生的夫人胡潔女士先後到香港地區訪問，舉行個人畫展，並與畫家們選舉產生藝術委員會，畫院的任務是：批判繼承與發揚民族繪畫的優秀傳統，從事創作，研究美術理論和培養藝術人材。

松鶴、薄松窗先生到西德進行訪問，同時，畫院也接待過許多國家的藝術家的來訪，一九七九年，一九八一年，曾二次接待過加拿大溫哥華的藝術家，加強了文化交流，增進了友誼。

中華文化中心定于本年八月二十八日至九月三十日與市內文化藝術團體合辦「中國文化藝術節」其中包括一大規模之中國畫展，屆時將由北京畫院尹瘦石、秦師白、張仁芝三位畫家代表畫院，同該院六十多位名畫家作品共一百三十件，其中有已故畫家大師齊白石、陳半丁、于非闇、吳鏡汀等之遺作，上述作品大部份可供收藏家選購。(完)

山東採用紫外光  
脫除生油致癌素

使花生油黃曲霉毒素含量大減

【本報訊】山東省濟南二十日電：山東省糧油科學研究所經過四年試驗，成功地採用紫外光照射脫除花生油中致強致癌性的黃曲霉毒素。黃曲霉毒素，照射的花生油，黃曲霉毒素的含量可從每公升五百微克下降到五微克(國家標準每公升不超過二十微克)。

最近，糧食部和山東省科委共同組織了對這項科研成果的鑑定。



### 勝華酒家

鋪後有潤大停車場

重金禮聘名廚主理  
正宗廣東羊城食府  
四季合時原盅燉品  
撚手小菜海鮮總匯  
質量並重服務週到

營業時間：每日上午十一時至晚上十時。星期五、六延長至午夜十二時。逢星期二休息。

地址：百老匯東近菲莎街  
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.  
定座電話：879-0021

### 海天樓

HASTINGS RESTAURANT

溫哥華華士定東街3555號 展覽會以東，巴士總站旁  
七月廿八日開始擴充營業

請飲茶

天天茶市 免收茶資  
新聘香港名廚主理  
開幕期間九折優待

正宗粵菜 生猛海鮮  
天天茶市 七天營業  
晚飯宵夜 大小宴會  
歡迎定座 大停車場

營業時間：星期一至五：上午十一時至午夜  
星期六、日及公假：上午十時至午夜

定座電話：294-1118

### 未蘇理韓國餐館

Missouri Korean Rest

午餐 晚餐 音樂演奏怡情

營業時間：星期一至星期日  
午餐十一時至二時半  
晚餐五時至十二時  
星期日：四時至十時

預定 254-9232  
641 Powell St.  
Vanconver. B.C.

新邊麵飽  
味美 新鮮

### 名園大酒家

政府牌照，收費合理，  
免費估價，承接商業及住宅新舊電火工程  
電話：638-2291

粵曲三層 名廚主理  
粵筵宵酌 大小宴會  
星洲美點 七天營業  
晚飯宵夜 豐儉隨意  
歌星樂隊 每晚演唱  
即日登台，陣容雄厚  
粵曲王子  
尹麗兒小姐  
李麗玲小姐  
周麗雲小姐  
洪麗雲小姐

每晚九時半開始，  
歌唱，絕不停演，  
絕不冷場。

電話：六八三二四七二二

### 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181  
228-1182

正宗粵菜 法國名餐  
北京烤鴨 游水龍蝦  
喜慶宴會 豐儉隨意  
花園餐廳 音樂舞池  
服務週到 歡迎光臨

雲埠大學區西第十街  
四五四號

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

### 加麗影視 Canited Video

獨家總代理  
麗的電視節目錄映帶  
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

最新推出 原庄正版錄影帶  
下期推出「女媧行動」

人在江湖 陳觀泰 主演  
馬敏兒

推出特價錄映機

SONY 有各種分期付款辦法 Panasonic

徵求美加各地錄映帶代理郵政罷工期間請來電詢  
電話(604)683-7434 七天營業

參加辦法：  
入會費 \$30.00  
租片費 \$ 2.50 (租期二晚三天)  
\$5.00 (租期七天)逾期每天加收 \$1.00

參加辦法：  
入會費 \$ 30.00  
租片費 \$ 2.50 (租期二晚三天)  
\$ 5.00 (租期七天) 逾期每天加收 \$ 1.00 租片費  
按金：第一盒 \$ 60.00 第二盒以後每盒加收 \$ 20.00

今期特別介紹以下節目：  
浴血大平山 彭大夫夫  
少年英雄傳 蕭芳芳  
奪寶三寶 沈雁冰  
人在江湖 大極張三豐

陸續推出之節目有：  
自由風波 大陸群  
女媧行動 大地恩情  
10成熱時 沈雁冰  
沈雁冰女

### 華僑金行

由八月一日開始酬賓大減價

## 開業四週年紀念

鑽石：七折  
玉器 紅寶石 黃白K金 八折  
千足黃金 純正白金(時價計算)

●款式多 ●保證滿意

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER. 電話：669-3247